

Proponente: Unión Temporal Deloitte - Durán & Osorio

Número del proceso: CONCURSO DE MÉRITOS ABIERTO No. VJVE- CM 004-2015

Fecha de Entrega de la Propuesta: 6 de abril de 2015

Dirección comercial: Carrera 4 N° 74 A 12

Teléfono: 3177011

Fax: 3177011 Ext 112

Dirección de correo electrónico: [asfernandez@DELOITTE.com](mailto:asfernandez@DELOITTE.com) [sagomez@DELOITTE.com](mailto:sagomez@DELOITTE.com)

[gigliana.rivero@duranyosorio.com](mailto:gigliana.rivero@duranyosorio.com) [diana.ramirez@duranyosorio.com](mailto:diana.ramirez@duranyosorio.com) [duranyosorio@duranyosorio.com](mailto:duranyosorio@duranyosorio.com)

Representante Legal: Diego Tobón

### TABLA DE CONTENIDO SOBRE 1A OFERTA TÉCNICA

Formato 6 Experiencia Específica	
Documentos soporte	
Acreditación de reciprocidad	



FORMATO 6  
EXPERIENCIA ESPECÍFICA



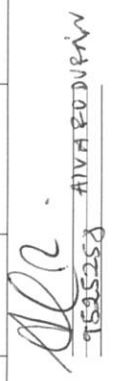


**PROCESO VJ-VE-CM-004-2015**  
**CONTRATACION DE UN CONSULTOR DE NEGOCIOS DE AVIACION QUE LLEVE A CABO ESTUDIOS INICIALES DE PREFACTIBILIDAD DE CARACTER ESTRATEGICO, FINANCIERO Y JURIDICO QUE SIRVAN COMO INSUMO PARA EL DESARROLLO DE LA ESTRUCTURACION DEL PROYECTO DE ASOCIACION PUBLICO PRIVADA DE INICIATIVA PUBLICA QUE INTEGRE EL AEROPUERTO EL DORADO EXISTENTE, CON EL PROYECTO AEROPUERTO EL DORADO II, DE CONFORMIDAD CON EL ALCANCE DEL OBJETO**  
**FORMATO 6**  
**EXPERIENCIA ESPECIFICA (1)**

Nombre del Proponente: UNION TEMPORAL DELIITE - DURAN & OSORIO  
 Proponente Líder: DELOITTE ADVISORS S.L

EXPERIENCIA ACREDITADA POR EL MIEMBRO LÍDER DEL PROponente																
No.	Entidad Contratante	No. Contrato	Objeto y/o Alcance del contrato	País donde se celebró el Contrato	Individual (I), Conorcio (C) Unión Temporal (UT)	% de participación del Líder en la estructura plural anterior	Integrante que aporta la Experiencia	Fecha de Inicio del Contrato	Fecha de Terminación del Contrato	Valor TOTAL del contrato (2)	Es Proyecto "Green Field" con tráfico proyectado de 10 millones de PAX?	Número de pasajeros movilizados en 2012, para proyectos de infraestructura Aeroportuaria?	Es un contrato de evaluación de los efectos y desarrollo de soluciones en el hinterland?	Número de pasajeros movilizados en 2012, en un proyecto que contenga un contrato de Negocio de Aviación con modelo financiero	Folio de Referencia dentro de la Propuesta	ITEM DEL PUEGO A LA QUE CORRESPONDE LA EXPERIENCIA (5.2.1; 5.2.2; 5.2.3)
1	Generalitat de Catalunya	N/A	Asociación técnica para la redacción del estudio del desarrollo del tráfico, plan de desarrollo de infraestructura aeroportuaria, definición de su estructura organizativa y plan de marketing del aeropuerto de El Prat de Llobregat	España	I	100%	Deloitte Advisory S.L.	10-mar-07	02-ago-07	EUR 222.105			X			5.2.1.
2	Investimentos e Participações em Infra-estruturas S.A. (INVEPAR)	N/A	Oficina de gestión de Proyectos para la gestión de la infraestructura aeroportuaria que incluye ACS's por la concesión de los terminales de Curitiba, Varadero y Panamá.	Brazil	UT	60%	Deloitte Advisory S.L.	01-ago-11	05-dic-12	EUR 261.500		X				5.2.3.

EXPERIENCIA ACREDITADA POR LOS MIEMBROS NO LÍDER DEL PROponente																
No.	Entidad Contratante	No. Contrato	Objeto y/o Alcance del contrato	País donde se celebró el Contrato	Individual (I), Conorcio (C) Unión Temporal (UT)	% de participación del Integrante NO Líder en la estructura plural anterior	Integrante que aporta la Experiencia	Fecha de Inicio del Contrato	Fecha de Terminación del Contrato	Valor TOTAL del contrato (2)	Es Proyecto "Green Field" con tráfico proyectado de 10 millones de PAX?	Número de pasajeros movilizados en 2012, para proyectos de infraestructura Aeroportuaria?	Es un contrato de evaluación de los efectos y desarrollo de soluciones en el hinterland?	Número de pasajeros movilizados en 2012, en un proyecto que contenga un contrato de Negocio de Aviación con modelo financiero	Folio de Referencia dentro de la Propuesta	ITEM DEL PUEGO A LA QUE CORRESPONDE LA EXPERIENCIA (5.2.1; 5.2.2; 5.2.3)
3	Unidad Administrativa de Aeronáutica Civil (Aerocivil)	247	Consultoría para la participación financiera en el desarrollo de un proyecto de inversión de capital privado para el mejoramiento de la infraestructura aeroportuaria de la Asociación del Aeropuerto Internacional El Dorado	Colombia	UT	15,75%	Duran & Osorio Abogados	19 de julio de 2004	18 de diciembre de 2006	USD 2.000.000		X	X			5.2.2

  
**AIVAR EDUEN**  
 9535250

Firma del Representante Legal del Proponente  
 Nombre  
 Identificación

(1) Si se requieren acreditar más Contratos de los solicitados en estos Pliegos, U.A. GUBERNATA solamente evaluará mediante los ÍTEMS (1) primeros contratos relacionados en la Propuesta para acreditar la experiencia general.  
 (2) Valor total suscrito del contrato (incluido IVA), y sus referencias si aplica.  
 (3) El valor del contrato deberá actualizarse en S.M.V.E.V. del contrato con la fecha de inicio del contrato, usando la conversión de moneda establecida en el Pliego de Condiciones y Añadidos en la estructura plural anterior.

00000003



DURÁN & OSORIO  
A B O G A D O S  
A S O C I A D O S  
— ■ ■ ■ —

**Deloitte.**

CREDENCIAL AEROPUERTO LLEIDA ALGUAIRE

0000004





A quien corresponda:

Por la presente, certifico que la empresa Zabir actualmente integrada en Deloitte, asesoró a Gestió D'Infraestructures, S.A., empresa pública de la Generalitat de Catalunya y domiciliada en Avda. Joseph Tarradellas nº 20-30 1ª Planta C.P. 08029, Barcelona, España.

Mediante el siguiente contrato: "Asistencia Técnica para la Redacción del Estudio del Desarrollo del Tráfico, Plan de Negocio, Programa Funcional, Definición de la Estructura Empresarial y Plan de Marketing del Aeropuerto de Lleida-Alguaire." Incluyendo las siguientes tareas desarrolladas.

- Plan de negocio y modelo de desarrollo del aeropuerto
- Plan de explotación y plan de inversiones revisados
- Asesoramiento en el Desarrollo de actividades empresariales en el entorno del aeropuerto
- Estudio de Tráfico y Plan de Negocio a 20 años
- Análisis preliminar del área de influencia
- Estructuración de la inversión en dos tramos (uno público y otro privado)
- Estructuración financiera
- Valoración de diversas alternativas para la involucración del sector privado en las inversiones y explotación del aeropuerto:
  - Trade sale, concesión a largo plazo, contrato de gestión
- Recomendaciones y sondeo previo de empresas privadas interesadas en entrar en la concesión del aeropuerto
- Road show con inversión
- Organización del concurso de Concesión y apoyo al gobierno durante el proceso

Estos trabajos se concluyeron a entera satisfacción de esta empresa. Se expide la presente a los 09 días del mes de junio de 2008

Sin otro particular,

Oriol Balaguer i Julià  
DG de Puertos, Aeroportos y Costas.



2014

09/2014



CG0253082

GESTIÓ D'INFRASTRUCTURES S.A. EMPRESA PÚBLICA DE LA GENERALITAT DE CATALUNYA  
JOSIP TARRADIELLAS 20 30 1ª PLANTA 08029 BARCELONA T. 934 444 444 F. 934 195 417  
CORRE@GISA.ES WWW.GISA.ES

/ECS/4-2007/A

Zabir 2005, SL  
Ctra.Canillas, 119 - 1º  
28043 MADRID  
MADRID

GISA Sàrnia  
014741  
26/04/2007 14:20

# GISA

Barcelona, a 26 d'abril de 2007

Num. Referència:  
A-006542

Senyors,

Amb referència a l'adjudicació de l'execució: **Assistència tècnica per a la redacció de l'estudi del desenvolupament del trànsit, pla de negoci, programa funcional, definició de la seva estructura empresarial i pla de màrqueting de l'aeroport de Lleida - Alguaire. Clau: E6-TH-05308** que aquesta empresa va treure a concurs el passat dia 15 de març de 2007, i al que vostès varen presentar l'oferta Base, els hi comuniquem que amb dita oferta han resultat adjudicataris del concurs per un import de 222.105,00 Euros (IVA inclòs), segons acord del Consell d'Administració de data 26 d'abril de 2007.

Aquesta adjudicació té caràcter provisional i resta supeditada al compliment de les previsions contingudes al Plec de Bases del concurs relatives a la formalització del contracte.

Preguem es posin en contacte amb els responsables d'aquesta empresa per tal de coordinar l'inici i execució dels treballs en espera de la signatura del contracte.

Atentament,

Cap de Contractació

Maria Eugenia Fúdelo Edo

S'adjunta annex de convocatòria de signatura de contracte, model d'aval, model de presentació de factures i model de domiciliació bancària.

0000006









0000007



09/2014



CG0253081

GESTIÓ D'INFRASTRUCTURES, S.A. EMPRESA PÚBLICA DE LA GENERALITAT DE CATALUNYA  
JOSEP TARRADELLAS 20-30 1ª PLANTA 08029 BARCELONA T. 934 444 444 F. 934 195 417  
CORREU@GISA.ES WWW.GISA.ES

/ECS/4-2007/A

Zabir 2005, SL  
Ctra. Canillas, 119 – 1º  
28043 MADRID  
MADRID

GISA Salida  
014741  
26/04/2007 14:20

**GISA**

En Barcelona, a 26 de abril de 2007.

Núm. Referencia:  
A-006542

Estimados Señores:

Con referencia a la adjudicación de la ejecución: **Asistencia técnica para la redacción del estudio del desarrollo del tráfico, plan de negocio, programa funcional, definición de su estructura empresarial y plan de marketing del aeropuerto de Lleida-Alguaire. Clave: E6-TH-05308** que esta empresa sacó a concurso el pasado día 15 de marzo de 2007, y al que ustedes presentaron la oferta Base, les comunicamos que con dicha oferta han resultado adjudicatarios del concurso por un importe de 222.105,00 Euros (IVA incluido), según acuerdo del Consejo de Administración de fecha 26 de abril de 2007.

Dicha adjudicación tiene carácter provisional y queda supeditada al cumplimiento de las previsiones contenidas en el Pliego de Bases del concurso relativas a la formalización del contrato.

Rogamos se pongan en contacto con los responsables de esta empresa con el fin de coordinar el inicio y ejecución de los trabajos en espera de la firma del contrato.

Atentamente,

Jefe de Contratación

[Consta firma ilegible]  
María Eugenia Tudela Edo

Se adjunta anexo de convocatoria de firma de contrato, modelo de aval, modelo de presentación de facturas y modelo de domiciliación bancaria.





**Xavier Basora Rovira**, como traductor e intérprete jurado de catalán,  
CERTIFICO: que la presente traducción al castellano es completa y fiel  
al documento original redactado en catalán.

Y para que así conste, firmo el presente certificado.

*En Madrid, a 13 de marzo de 2015.*

**Xavier Basora Rovira**, com a traductor i intèrpret jurats de català,  
CERTIFICO: que aquesta traducció al castellà és completa i fidel al  
document original redactat en català.

I, perquè així consti, signo aquest certificat.

*Madrid, 13 de març del 2015*

**XAVIER BASORA ROVIRA**

Traductor e intérprete jurado de catalán

Reg. 736 - Generalitat de Catalunya

DNI: 39694452-V

Santana 26 pl. 12.º

28054 - Madrid

Tel. 695 459 474



500 mundo alway

0000008



CG0253080



09/2014

Royo-Villanova  
Notario de Madrid

SEGISMUNDO ÁLVAREZ ROYO-VILLANOVA, NOTARIO DE MADRID Y DE SU ILUSTRE COLEGIO, DOY FE: De que el presente juego de fotocopia, extendido en tres folios de papel timbrado, exclusivo para documentos notariales, serie CG numerados en orden correlativo inverso al del presente que sello con el de mi Notaria, es fiel reproducción de un documento redactado en catalán, junto con su traducción al castellano, que se fotocopia y he tenido a la vista. Madrid, a dieciséis de marzo de dos mil quince.



*Segismundo Álvarez Royo-Villanova*



LIBRO INDICADOR 2015

**APOSTILLE** (Convention de La Haye du 5 octobre 1961) **ASIENTO NUMERO 301**

1. País: España  
Country/Pays

**El presente documento público**  
This public document / Le présent acte public

2. ha sido firmado por D. Segismundo Álvarez Royo-Villanova  
has been signed by / a été signé par

3. quien actúa en calidad de NOTARIO  
acting in the capacity of / agissant en qualité de

4. y está revestido del sello/timbre de su Notaría  
bears the seal / stamp of / est revêtu du sceau / timbre de

**CERTIFICADO**  
Certified / Attesté

5. en Madrid 6. el día 17 MAR. 2015  
at / à the / le

7. por el Decano del Colegio Notarial de Madrid  
by / par 017604

8. bajo el número 017604  
no / sous no

9. Sello/timbre:  
Stamp: / Sceau / timbre:

10. Firma:  
Signature: Signature: 0000009







0000010

ARTICLE  
Convention de La Haye du 5 octobre 1961

1. Les Etats signataires de la présente Convention s'engagent à reconnaître l'authenticité des actes publics étrangers qui ont été revêtus de la forme authentique par les autorités compétentes de l'Etat d'origine.

2. Les Etats signataires de la présente Convention s'engagent à reconnaître l'authenticité des actes publics étrangers qui ont été revêtus de la forme authentique par les autorités compétentes de l'Etat d'origine.

CERTIFICADO

3. En fecha de ...

4. En la ciudad de ...

5. Yo, el Notario ...

6. Yo, el Notario ...

7. Yo, el Notario ...

8. Yo, el Notario ...

9. Yo, el Notario ...

10. Yo, el Notario ...



**Deloitte.**

DURÁN & OSORIO  
ABOGADOS  
ASOCIADOS  
— ■ ■ ■ —

CREDENCIAL 2

INVEPAR

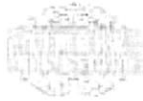
0000011



15

AZ1530324

11/2011



[TRADUCCIÓN JURADA]



ESTER POSADA AYALA  
 INTÉRPRETE JURADO DE INGLÉS  
 Pº DE LAS ACACIAS, 30  
 PORTAL 3, 5º C 28005 MADRID  
 TFNO. 649 18 73 02  
 e-mail: esterposada@yahoo.es  
*Ester Posada*

AV0353409

09/2011



**CERTIFICADO DE PRESTACIÓN CORRECTA  
 DE SERVICIOS DE CONSULTORÍA**

A quien corresponda:

Yo, **Marcos Rocha**, en calidad de **Vicepresidente Administrador Financiero** de la sociedad **Investimentos e Participações em Infra-Estrutura S.A. (INVEPAR)**, cuyo domicilio social está sito en Av Almirante Barroso, nº 52, - 30º andar, Centro, Rio de Janeiro, Brasil, e-mail: [marcos.rocha@invepar.com.br](mailto:marcos.rocha@invepar.com.br), teléfono (+55) 21 22 111 300.

**CERTIFICO EN ESTE ACTO**

Que las firmas **Deloitte Brasil y Deloitte España** han prestado a nuestra sociedad servicios de consultoría en virtud del siguiente contrato:

<b>Objeto del mandato:</b>	"Oficina de Gestión de Proyectos para la gestión de la Licitación del Consorcio Invepar-ACSA por las Concesiones de los Aeropuertos de Guarulhos, Viracopos y Brasilia".
<b>Periodo de ejecución:</b>	5 de diciembre de 2011 – 5 de febrero de 2012
<b>Importe del contrato:</b>	600.000,00 BRL / 278.535,86 EUR <sup>1</sup> netos más IVA
<b>Naturaleza de la financiación del proyecto:</b>	Financiación privada
<b>Volumen de pasajeros que interviene en el Proyecto (2011):</b>	Aeropuerto de Guarulhos (São Paulo) 24.758 millones de pasajeros Aeropuerto de Viracopos (Campinas, São Paulo) 6.198 millones de pasajeros Aeropuerto de Brasilia (Distrito Federal) 12.801 millones de pasajeros

<sup>1</sup> Bloomberg: Tipo de cambio BRL-EUR de 0,4037 (24 de abril de 2012)

**Investimentos e Participações em Infraestrutura S.A.-INVEPAR**  
 Av Almirante Barrosos, 52/30º andar - Centro - Rio de Janeiro  
 Tel: (21) 2211-1300 / Fax: (21) 2211-1313

0000012



[TRADUCCIÓN JURADA]

ESTER POSADA AYALA  
INTÉRPRETE JURADO DE INGLÉS  
CALLE DE LAS ACACIAS, 30  
PORTAL 3, 5º C 28005 MADRID  
TFNO 649 18 73 02  
e-mail: esterposada@yahoo.es

*Esther Posada*

<b>Equipo de Deloitte que interviene en el Proyecto:</b>	Iara Pasion Pieter Frenks Tomás Aranda Pérez Daniel Ramos Morales Marcello Scarparo Salles Mar Simón Carrasco Noa Soto Murias Carmen Serna Alarcón
--	---

Los servicios de consultoría prestados por Deloitte permitieron obtener al Consorcio Invepar-ACSA la Concesión del Aeropuerto de Guarulhos (aeropuerto principal de São Paulo)

Las principales tareas relacionadas con el Proyecto son

**Oficina de Gestión de la Licitación (Oficina de Gestión de Proyectos, PMO):**

- Preparación del Modelo Financiero
- Uniformidad de la Licitación (informes propios y de los otros asesores)
- Consolidación de las proyecciones de negocio, análisis de riesgos y escenarios para incluir en el Modelo Financiero
- Apoyo en reuniones con las autoridades, líneas aéreas y organismos reguladores relacionados con la concesión
- Consolidación y presentación de los documentos de la Licitación
- Plan de Acción para la Licitación y Gestión del Riesgo durante el proceso

**Responsabilidad plena en el desarrollo de los siguientes paquetes de trabajo para la Licitación:**

- *Due diligence* fiscal, legal, laboral y financiero de las concesiones
- Evaluación normativa
- Previsiones de ingresos del área aeronáutica
- Revisión de las previsiones de ingresos del área no aeronáutica
- Revisión del desarrollo del negocio inmobiliario en los aeropuertos
- Revisión de Plan de Operaciones y previsiones de los gastos de explotación
- Modelo Financiero para la Licitación
- Plan Financiero de Recaudación de Fondos previo a la estructuración y la licitación
- Optimización Fiscal para el Modelo Financiero

**Asistencia en la investigación del Gestor del Aeropuerto y constitución de un consorcio con Airports Company South Africa (ACSA).**

Los servicios y documentos facilitados por Deloitte hasta la fecha han sido realizados de manera satisfactoria y con arreglo a los parámetros, especificaciones y necesidades de INVEPAR.

De conformidad con todo lo antedicho, expido el presente certificado a petición expresa de Deloitte en Rio de Janeiro, Brasil, el 24 de abril de 2012.

Atentamente,

[Firma]

**Marcos Rocha**  
**Vicepresidente Administrador Financiero**  
**Investimentos e Participações em Infra-Estrutura S.A.**

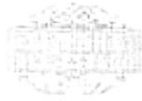
**Investimentos e Participações em Infra-Estrutura S.A. - INVEPAR**  
Av. Almirante Balthazar, 52/30º andar - Centro - Rio de Janeiro  
Tel: (21) 2211-1300 / Fax: (21) 2211-1313





AZ1530325

11/2011



[TRADUCCIÓN JURADA]

Dña ESTER POSADA AYALA, Intérprete Jurado de Inglés,  
CERTIFICA Que la que antecede es traducción fiel y completa al  
español de un documento redactado en inglés.

MADRID, a 19 de septiembre de 2012

ESTER POSADA AYALA  
INTERPRETE JURADO DE INGLÉS  
Pº DE LAS ACACIAS, 30  
PORTAL 3, 5º C 28005 MADRID  
VFNO: 649 18 73 02  
e-mail: esterposada@yahoo.es









## CERTIFICATE OF CORRECT PERFORMANCE OF CONSULTANCY SERVICES

To whom it may concern:

I, **Marcos Rocha**, in my capacity as **Vice-President Financial Administrator** of the company **Investimentos e Participações em Infra-Estrutura S.A. (INVEPAR)**, with registered office at Av. Almirante Barroso, nº 52, - 30º andar, Centro, Rio de Janeiro, Brazil, email: [marcos.rocha@invepar.com.br](mailto:marcos.rocha@invepar.com.br), telephone (+55) 21 22 111 300.

### DO HEREBY CERTIFY

That the firms **Deloitte Brazil and Deloitte Spain** provided to our company consultancy services under the follow contract:

<b>Subject of the order:</b>	"Project Office for the management of the Bid for the Consortium Invepar-ACSA for the Concessions of Guarulhos, Viracopos and Brasília Airports".
<b>Execution period:</b>	December 05 <sup>th</sup> 2011 – February 05 <sup>th</sup> 2012
<b>Contract Amount:</b>	R\$690.000,00 (BRL) / €278.535,86 (EUR <sup>1</sup> ) Net plus VAT tax
<b>Project financing nature:</b>	Private Financing
<b>Air passenger volume involved by the Project (2011):</b>	Guarulhos (São Paulo) Airport : 24,758 MPax Viracopos (Campinas, São Paulo) Airport: 6,198 MPax Brasília (Distrito Federal) Airport: 12,801 MPax
<b>Team involved in the project:</b>	Iara Pasian Pieter Freriks Tomás Aranda Pérez Daniel Ramos Morales Marcello Scarparo Salles Mar Simón Carrasco Noa Soto Murias Carmen Serna Alarcón

The advisory services provided by Deloitte, resulted in a successful bid of Consortium Invepar-ACSA for Guarulhos (São Paulo main airport) Airport Concession.

Main tasks related with the project comprised, among others:

#### Bid Management Office (PMO):

- Preparation of the Financial Model
- Bid Consistency (own reports and those of other advisors)
- Consolidation of business projections, risk analysis and scenarios to feed Financial Model
- Support in meetings with concession authority, airlines and regulators
- Consolidate and present bid documents
- Bid Work plan and Risk Management during the Bid

<sup>1</sup> Bloomberg: BRL-EUR Exchange Rate of 0.4037 (April 24<sup>th</sup> 2012)

**Investimentos e Participações em Infraestrutura S.A.-INVEPAR**  
Av. Almirante Barrosos, 52/30º andar - Centro - Rio de Janeiro  
Tel.: (21) 2211-1300 / Fax: (21) 2211-1313

0000016





**Full responsibility in the development of the following individual Bid work packages:**

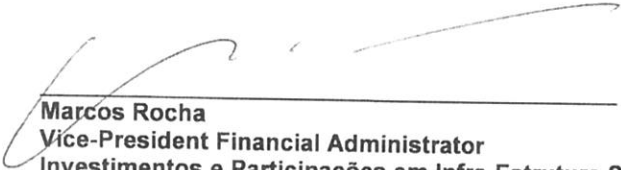
- Tax, Legal, Labour and financial due diligence of the concessions
- Regulatory Assessment
- Aeronautical Revenue Forecasts
- Revision of Non Aeronautical Revenue Forecasts
- Revision of Real Estate Business Development in the airports
- Revision of Operations Plan and Opex forecasts
- Bid Financial Model
- Financial pre-structuring and pre-bid Fund Raising Plan
- Financial model Tax Optimization

**Assistance in the research of Airport Operator, with a successful consortium formed with Airports Company South Africa (ACSA).**

The services and documents provided by Deloitte to date were performed in a satisfactory manner and according to INVEPAR's standards, specifications and needs.

In accordance to all above, I hereby issue this certificate that at the express request of Deloitte, in Rio de Janeiro, Brazil on April 24<sup>th</sup>, 2012.

Yours faithfully,

  
\_\_\_\_\_  
**Marcos Rocha**  
**Vice-President Financial Administrator**  
**Investimentos e Participações em Infra-Estrutura S.A.**  
**(INVEPAR)**





**SUELY P. CORREA DA SILVA HELD**  
**Traductor oficial – Tradutor juramentado**

Español-Portugués  
Português-Espanhol

Traducción oficial de un documento que me fue presentado en lengua portuguesa, trabajo realizado en función de mi cargo de traductor oficial de esta ciudad de Bogotá.

**Contenido del documento:**

[OBS. DEL TRADUCTOR: TRADUCCIÓN PARCIAL DEL CONTRATO DE PRESTACIÓN DE SERVICIOS FIRMADO EL 05/12/2011 ENTRE INVESTIMENTOS E PARTICIPAÇÕES EM INFRA-ESTRUTURA S.A. - INVEPAR (CONTRATANTE) Y DELOITTE TOUCHE TOHMATSU CONSULTORES LTDA. / DELOITTE, S.L. (CONTRATADAS)]

[...]

**CLÁUSULA PRIMERA – OBJETO**

1.1 El objeto del presente Contrato es la prestación, por las **CONTRATADAS** a la **CONTRATANTE**, en la cualidad de PMO, de los servicios de análisis del edicto referente al proyecto, coordinación de socios adicionales, apoyo en presentaciones, apoyo en la preparación de la propuesta financiera del Proyecto, apoyo en la preparación de la documentación técnica de oferta, consolidación de las proyecciones y escenarios de negocios a ser reflejados en el modelo financiero, análisis del modelo de aumento de las tasas aeroportuarias, interpretación del modelo de regulación, análisis de la estructura tarifaria y evaluación de riesgos e impactos económicos del Proyecto, además de los servicios descritos en el Anexo I a este Contrato (de ahora en adelante denominados “**Servicios**”).

[...]

**CLÁUSULA TERCERA – OBLIGACIONES DE LA CONTRATADA**

3.1 Sin perjuicio del cumplimiento de las demás obligaciones previstas en este Contrato, las **CONTRATADAS** de forma solidaria se obligan a:

- i. Entregar a la **CONTRATANTE**, en la fecha prevista en la cláusula 4.1 de este Contrato, informe final del estudio objeto del presente instrumento, el cual deberá contener, al menos, metodología, premisas adoptadas y respectivas justificativas, escenarios simulados, resultados obtenidos, conclusiones y recomendaciones. Se deberá entregar el referido informe de forma impresa y en versión electrónica;
- ii. Hacer nuevamente o revisar, a sus expensas y en los términos del ítem 1.7, cualesquier Servicios que vengán a ser considerados inadecuados por la **CONTRATANTE**, de modo que

0000018

Suely P. Correa da Silva Held  
Traductor e Tradutora Oficial  
Espanhol-Português / Português-Espanhol  
Resolución 2112 Min. Justicia



se entregue los mismos en la forma de lo dispuesto en el Anexo I y dentro del plazo establecido en este Contrato;

iii. Mantener en local seguro y de acceso controlado cualesquier permisos, autorizaciones y claves suministradas por la **CONTRATANTE** relacionadas con la prestación de los Servicios, responsabilizándose por cualquier acto que ocasione daño a las instalaciones de la **CONTRATANTE**;

iv. Efectuar de forma tempestiva el pago de todos los encargos laborales, de seguridad social y securitarios, según las leyes vigentes, referente a sus empleados y/o terceros asignados para la ejecución de los Servicios;

v. no utilizar, en todas sus actividades relacionadas a la ejecución de este instrumento, mano de obra infantil, en los términos del inciso XXXIII del artículo 7° de la Constitución de la República, así como envidar esfuerzos para que se adopte la referida medida en los contratos firmados con proveedores de sus insumos y/o prestadores de servicios;

vi. Velar por el buen comportamiento y disciplina de sus empleados y/o terceros asignados para la ejecución de los Servicios, alejando inmediatamente aquellos cuyo comportamiento sea considerado inapropiado por la **CONTRATANTE**, sustituyéndolos sin cualesquier carga a la **CONTRATANTE**;

vii. Reemplazar, sin cualquier carga a la **CONTRATANTE**, cualesquier de sus empleados y/o terceros asignados para la ejecución de los Servicios, en caso de vacaciones y/o incapacidad, siempre de modo a garantizar la conclusión y entrega de los Servicios a la **CONTRATANTE**, dentro del plazo pactado y con la seguridad y legitimidad que de ellos legítimamente se espera;

viii. Cumplir, durante la vigencia de este instrumento, todas las leyes, decretos, reglamentos y/o posturas federales, departamentales y municipales vigentes, incluso aquellos relativos al pago de tributos quizás debidos;

ix. obtener y mantener válidas todas las autorizaciones legales y reguladoras necesarias a su ramo de actividad, así como las relacionadas a la ejecución de los Servicios, siendo la única responsable por el pago de las multas eventualmente aplicadas por autoridades competentes.

[...]

#### **CLÁUSULA CUARTA – PLAZO Y RESCISIÓN**

4.1 El presente Contrato entrará en vigor en la fecha de su firma, permaneciendo válido hasta la declaración de los vencedores de los certámenes licitatorios relacionados al Proyecto (“Plazo Contratado”).

4.1.1. No obstante el plazo de vigencia del Contrato sea el indicado en el anterior ítem

4.1, los productos resultantes de la ejecución de los Servicios objeto del presente

0000019

Suely P. Cornejo da Silva Held  
Traductor e Intérprete Oficial  
Español-Portugués  
Resolución 2322 Min. Justicia



Contrato deberán ser entregados y aprobados por la **CONTRATANTE** hasta la fecha de la licitación definida en el edicto del Proyecto.

[...]

#### **CLÁUSULA QUINTA - REMUNERACIÓN**

5.1 Por la prestación de los Servicios ahora contratados, la **CONTRATANTE** pagará a las **CONTRATADAS** la cuantía de R\$690.000,00 (seiscientos noventa mil reales).

5.2 Los valores establecidos en la Cláusula 5.1, acrecidos de los impuestos sobre factura vigentes a la fecha de facturación de cada cuota, constituyen la única remuneración debida por la **CONTRATANTE** a las **CONTRATADAS** en los términos de este Contrato, y comprende todos los costos, directos, indirectos y adicionales de las **CONTRATADAS** relacionados con la ejecución de los Servicios, incluyendo, sin limitarse a, gastos con formularios investigaciones, conteos y tabulación de datos, pago de salarios, encargos y tributos en general.

5.2.1. No obstante lo dispuesto en el anterior ítem 5.2, los gastos incurridos en el curso de la prestación de los Servicios, tales como, viajes, hospedajes, entre otros, serán objeto de solicitud de reembolso, a su valor de costo, desde que consten en la Factura enviada a la **CONTRATANTE**, y son estimados en cerca del 10% (diez por ciento) del valor indicado en la anterior cláusula 5.1. Gastos que excedan los R\$ 5.000,00 (cinco mil reales), considerados de forma individual o agregada, deberán ser previamente aprobados por la **CONTRATANTE**.

5.3 Los tributos y demás encargos fiscales que sean debidos, directa o indirectamente, en virtud de este Contrato o de su ejecución, serán de exclusiva responsabilidad del contribuyente así definido en la norma tributaria, teniéndose en cuenta las tratativas indicadas en esta Cláusula Quinta.

5.4 Las **CONTRATADAS**, en la hipótesis de estar establecidas fuera del municipio de Rio de Janeiro, deberán comprobar, hasta la fecha de emisión de la factura, su registro en la Alcaldía de Rio de Janeiro, en la Secretaría Municipal de Hacienda, en la forma de la Resolución nº 2.515 de 30 de julio de 2007, bajo pena de ser el pago retenido.

#### **CLÁUSULA SEXTA – FORMA DE PAGO**

6.1 El pago por los Servicios prestados por las **CONTRATADAS** a la **CONTRATANTE** deberá ser efectuado conforme descrito a continuación:

- El valor total de R\$ 414.000,00 (cuatrocientos catorce mil reales) deberá ser pago a Deloitte, S.L., acrecido de impuestos sobre la factura; y

0000020

Suely P. Correia da Silva Heldt  
Traductor e Interprete Oficial  
Español-Português, Português-  
Resolução 2122 Min. Justiça



- El valor total de R\$ 276.000,00 (doscientos setenta y seis mil reales) deberá ser pago a Deloitte Touche Tohmatsu Consultores Ltda., acrecido de impuestos sobre la factura.

6.1.1 Los honorarios descritos en la anterior Cláusula 6.1 deberán ser pagados en 2 (dos) cuotas iguales por la **CONTRATANTE**, siendo la primera debida en el plazo de 15 (quince) días desde la fecha de firma de este Contrato y, la segunda, en el plazo de 45 (cuarenta y cinco) días tras la fecha de firma de este Contrato.

[...]

Y, por estar así justas y acordadas, las Partes firman el presente Contrato en la presencia de 2 (dos) testigos que subscriben, en 2 (dos) ejemplares de igual tenor y forma, para un único efecto.

Rio de Janeiro, 5 de diciembre de 2011.

[FIRMA ILEGIBLE]

**INVESTIMENTOS E PARTICIPAÇÕES EM INFRA-ESTRUTURA S.A. – INVEPAR**

[SIN FIRMA]

**DELOITTE TOUCHE TOHMATSU CONSULTORES LTDA.**

[SIN FIRMA]

**DELOITTE, S.L.**

**Testigos:**

1. [FIRMA]

Gustavo Soares Figueiredo

CPF[Nº CATASTRO DE LA PERSONA FÍSICA, DEL MINISTERIO DE HACIENDA DE BRASIL] 018392587-01

2. [EN BLANCO]

Era este el contenido de los fragmentos que me fueron solicitados traducir del Contrato de Prestación de Servicios celebrado el 05/12/2011 entre INVESTIMENTOS E PARTICIPAÇÕES EM INFRA-ESTRUTURA S.A. – INVEPAR y las empresas DELOITTE TOUCHE TOHMATSU CONSULTORES LTDA. y DELOITTE, S.L. (Cláusulas 1, # 1.1; 3, # 3.1; 4, # 4.1; 5; 6, # 6.1; y página de firmas). Es una traducción fiel.

Bogotá, 01 de abril de 2015.

Sueily P. Corrêa da Silva Held  
Traductor e Intérprete Oficial  
Espanhol-Português, Português-Espanhol  
Resolución 2.172 Min. Justicia

0000021





## CONTRATO DE PRESTAÇÃO DE SERVIÇOS

**CONTRATANTE:** INVESTIMENTOS E PARTICIPAÇÕES EM INFRA-ESTRUTURA S.A. - INVEPAR, sociedade por ações, com sede na Cidade do Rio de Janeiro, Estado do Rio de Janeiro, à Av. Almirante Barroso, nº 52, - 30º andar, Centro, inscrita no Cadastro Nacional da Pessoa Jurídica sob o nº 03.758.318/0001-24, neste ato representada na forma de seus atos constitutivos, doravante denominada **CONTRATANTE**;

**CONTRATADAS:** DELOITTE TOUCHE TOHMATSU CONSULTORES LTDA., com sede na Cidade do Rio de Janeiro, Estado do Rio de Janeiro, à Av. Presidente Wilson, nº 231, andar 25, Centro, Rio de Janeiro, RJ, inscrita no Cadastro Nacional da Pessoa Jurídica sob o nº. 02.189.904-0008-80, neste ato representada na forma de seus atos constitutivos; e

~~DELOITTE S.L.~~ com sede na Cidade de Madrid, país Espanha, à Plaza Pablo Ruiz Picasso n.º 1, CEP.: 28020, inscrita no Registro Mercantil de Madrid sob o nº. CIF Nº B-79104469, neste ato representada na forma de seus atos constitutivos,

doravante denominadas em conjunto como **CONTRATADAS**.

### CONSIDERANDO QUE:

- (a) A **CONTRATANTE** possui interesse em participar no processo de ~~licitação dos aeroportos de Cumbica (Guarulhos, São Paulo), Viracopos (Campinas, São Paulo) e Presidente Juscelino Kubitschek (Brasília, Distrito Federal)~~ (doravante denominados em conjunto como "Aeroportos") (o "Projeto");
- (b) A **CONTRATANTE** pretende contratar as **CONTRATADAS** para prestar serviços de ~~assessoria técnica para a elaboração dos projetos de licitação para exploração dos Aeroportos~~, dentre outros serviços, que a **CONTRATANTE** considera necessários para a análise do Projeto;
- (c) As **CONTRATADAS** possuem ampla expertise em setores que a **CONTRATANTE** pretende explorar no Projeto, e;
- (d) As **CONTRATADAS** tem pleno conhecimento e reconhecem expressamente que todos os projetos objeto do presente instrumento são essenciais para que a **CONTRATANTE** possa, tempestivamente, participar do certame licitatório.

**CONTRATANTE** e **CONTRATADAS** (doravante denominadas em conjunto como "**Partes**"), acima nomeadas e qualificadas, têm entre si justo e acertado, o presente Contrato de Prestação de Serviços ("**Contrato**"), o qual será regido mediante as seguintes cláusulas e condições:

### CLÁUSULA PRIMEIRA - OBJETO

1.1 O objeto do presente Contrato é a prestação, pelas **CONTRATADAS** à **CONTRATANTE**, na qualidade de PMO, ~~dos serviços de análise do edital referente ao Projeto, coordenação de parceiros adicionais, apoio em apresentações, apoio na preparação da proposta financeira do Projeto, apoio na preparação da documentação técnica de oferta, consolidação das projeções e cenários de negócios a serem refletidos no modelo financeiro, análise do modelo de aumento das taxas aeroportuárias, interpretação do modelo de regulação, análise da estrutura tarifária e avaliação de riscos e impactos econômicos do Projeto, além dos demais serviços descritos no Anexo I a este Contrato (doravante denominados "Serviços").~~

1.2. Os documentos abaixo relacionados fazem parte integrante e complementar deste instrumento como:

Anexo I: Proposta das **CONTRATADAS**, de 5 de dezembro de 2011.

0000022





- 1.2.1. As disposições previstas neste Contrato deverão prevalecer sobre as disposições contidas nos documentos anexos de que trata o item 1.2. acima, caso haja contradição entre elas.
- 1.3. As Partes neste ato reconhecem que os Serviços das **CONTRATADAS** podem incluir sugestões e recomendações e que todas as decisões relacionadas à implementação de tais sugestões e recomendações deverão ser tomadas pela **CONTRATANTE** e serão de responsabilidade exclusiva desta.
- 1.4. Os serviços das **CONTRATADAS** são de meio e não de fim, não lhe cabendo benefícios ou vantagens em caso de sucesso e/ou responsabilidade em caso de insucesso das decisões empresárias da **CONTRATANTE**.
- 1.4.1. As **CONTRATADAS** reservam-se o direito de alterar o teor de seu relatório final caso tenha conhecimento de uma nova informação ou quando sejam fornecidas informações falsas, imprecisas ou incorretas pela **CONTRATANTE**, sendo que, em qualquer caso, as **CONTRATADAS** deverão implementar tais alterações de forma tempestiva para viabilizar a participação da **CONTRATANTE** no Projeto.
- 1.5. A alta administração da **CONTRATANTE** deve participar ativamente do desenvolvimento dos Serviços, tanto no planejamento quanto na realização dos Serviços, pois a sua participação é essencial para o sucesso do trabalho objeto do presente Contrato.
- 1.6. As **CONTRATADAS** não realizarão quaisquer funções da administração, nem tomarão decisões no nível da administração ou atuarão em capacidade equivalente à de um funcionário da **CONTRATANTE**.
- 1.7. Todos os Serviços a serem prestados serão considerados aceitos pela **CONTRATANTE** se não forem rejeitados, por escrito, dentro de 20 (vinte) dias a partir da entrega dos Serviços contratados.

#### CLÁUSULA SEGUNDA – OBRIGAÇÕES DA CONTRATANTE

- 2.1. Sem prejuízo do cumprimento das demais obrigações previstas neste Contrato, a **CONTRATANTE** se obriga a:
- I. fornecer às **CONTRATADAS** as informações e documentação técnica disponíveis e indispensáveis à execução dos Serviços, sempre que solicitado;
  - II. comunicar às **CONTRATADAS** por escrito e em tempo hábil, quaisquer instruções ou procedimentos a serem adotados sobre assuntos relacionados aos Serviços;
  - III. Fornecer às **CONTRATADAS**, sem atrasos, acesso aos dados e às informações da **CONTRATANTE**;
  - IV. Reservar espaço de trabalho, equipamentos e instalações adequados para permitir que as **CONTRATADAS** executem os Serviços, fornecendo um ambiente com infraestrutura funcional e estável, permitindo que as **CONTRATADAS** e a **CONTRATANTE** trabalhem produtivamente;
  - V. Fornecer pessoal experiente, qualificado, que possua habilidades adequadas para realizar as tarefas e os deveres designados a cada um de uma maneira competente e oportuna;
  - VI. Designar uma ou mais pessoas com capacidade, conhecimento e/ou experiência apropriados, preferencialmente da alta administração, para supervisionar os Serviços;
  - VII. Tomar todas as decisões gerenciais e desempenhar todas as funções gerenciais, bem como transmitir prontamente todas estas decisões e aprovações, de modo que não retardem ou impeçam o desempenho dos Serviços pelas **CONTRATADAS**;

2



INPE

0000023



- VIII. Proporcionar às **CONTRATADAS** acesso aos resultados ou produtos necessários a execução dos Serviços objeto do presente Contrato, no que for aplicável de acordo com o objeto deste Contrato e a exclusivo critério da **CONTRATANTE** bem como a papéis de trabalho da **CONTRATANTE**, que tenham sido por ele desenvolvidos;
- IX. Estabelecer e manter controles internos;
- X. Avaliar os resultados dos Serviços; e
- XI. Notificar prontamente as **CONTRATADAS** sobre quaisquer questões, preocupações ou disputas com referencia aos Serviços.

### CLÁUSULA TERCEIRA - **OBRIGAÇÕES DA CONTRATADA**

3.1. Sem prejuízo do cumprimento das demais obrigações previstas neste Contrato, as **CONTRATADAS** se obrigam a, de forma solidária:

- i. ~~Entregar a **CONTRATANTE** na data prevista na cláusula 4.1 deste Contrato, relatório final do estudo objeto do presente instrumento, que deverá conter, pelo menos: metodologia, premissas adotadas e respectivas justificativas, cenários simulados, resultados obtidos, conclusões e recomendações. O referido relatório deverá ser entregue em forma impressa e em versão eletrônica;~~
- ii. refazer ou revisar, às suas custas e nos termos do item 1.7 quaisquer Serviços que venham a ser considerados inadequados pela **CONTRATANTE**, de modo que os mesmos sejam entregues na forma do disposto no Anexo I e dentro do prazo estabelecido neste Contrato;
- iii. manter em local seguro e de acesso controlado quaisquer permissões, autorizações e chaves fornecidas pela **CONTRATANTE** relacionadas à prestação dos Serviços, responsabilizando-se por qualquer ato que cause dano às instalações da **CONTRATANTE**;
- iv. efetuar tempestivamente o pagamento de todos os encargos trabalhistas, previdenciários e securitários de acordo com as leis vigentes, referente a seus empregados e/ou terceirizados alocados para a execução dos Serviços;
- v. não utilizar em todas as suas atividades relacionadas com a execução deste instrumento, mão-de-obra infantil, nos termos do inciso XXXIII do artigo 7º da Constituição da República, bem como envidar esforços para que a referida medida seja adotada nos contratos firmados com os fornecedores de seus insumos e/ou prestadores de serviços;
- vi. zelar pelo bom comportamento e disciplina dos seus empregados e/ou terceirizados alocados para a execução dos Serviços, afastando imediatamente aqueles cujo comportamento seja considerado inapropriado pela **CONTRATANTE**, substituindo-os sem quaisquer ônus à **CONTRATANTE**;
- vii. substituir, sem qualquer ônus à **CONTRATANTE**, quaisquer dos seus empregados e/ou terceirizados alocados para a execução dos Serviços, em caso de férias e/ou afastamento, sempre de modo a garantir a conclusão e entrega dos Serviços à **CONTRATANTE**, dentro do prazo pactuado e com a segurança e legitimidade que deles forem legitimamente esperadas;
- viii. cumprir, durante a vigência deste instrumento, todas as leis, decretos, regulamentos e/ou posturas federais, estaduais e municipais vigentes, inclusive aqueles relativos ao recolhimento de tributos porventura devidos;
- ix. obter e manter válidas todas as autorizações legais e regulatórias necessárias ao seu ramo de atividade, bem como as relacionadas à execução dos Serviços, sendo a única responsável pelo pagamento das multas eventualmente aplicadas pelas autoridades competentes.

0000024



3



- 3.2. As **CONTRATADAS** se comprometem a não prestar os mesmos serviços de PMO propostos à **CONTRATANTE** na forma do disposto no item 1.1 da Proposta Técnica e Comercial (Anexo I), para terceiros que concorram diretamente com a **CONTRATANTE** no referido Projeto.
- 3.3. As **CONTRATADAS**, desde já, asseguram possuir capacidade técnica, operacional e econômica para cumprir com as obrigações assumidas no presente instrumento.
- 3.4. As **CONTRATADAS** declaram que não precisaram realizar qualquer investimento em virtude da celebração deste Contrato, e que nem será necessário fazê-lo para atender aos seus termos, garantindo à **CONTRATANTE**, ainda, não depender economicamente dela para permanecer no mercado e desenvolver suas atividades.
- 3.5. As **CONTRATADAS** declaram que possuem ou, quando necessário, serão as únicas responsáveis por obter e manter todas as licenças, autorizações ou permissões de utilização do(s) software(s) necessários à execução dos Serviços ora contratados, responsabilizando-se exclusivamente por toda e qualquer reclamação, custos, despesas, reivindicações, processos, ações e direitos de ação de todo tipo e natureza que surjam em decorrência da inobservância desta Cláusula, comprometendo-se as **CONTRATADAS**, ainda, a defender, proteger, indenizar e isentar a **CONTRATANTE**, seus executivos e funcionários de qualquer responsabilidade nesse sentido.
- 3.6. As **CONTRATADAS** declaram que a celebração deste Contrato e o cumprimento de suas obrigações dele decorrentes não constituem violação ou descumprimento de qualquer dispositivo de seus documentos constitutivos ou de qualquer contrato, acordo ou demais instrumentos dos quais as **CONTRATADAS** sejam parte ou aos quais as **CONTRATADAS** estejam vinculadas.
- 3.7. As **CONTRATADAS** não poderão emitir qualquer título contra a **CONTRATANTE** em razão do presente instrumento, bem como negociar, caucionar ou descontar eventuais títulos indevidamente emitidos com bancos ou terceiros sem a prévia e expressa anuência da **CONTRATANTE**.
- 3.8. As **CONTRATADAS** declaram que (i) não dependem da autorização de terceiros para assumir as obrigações contidas no presente instrumento e (ii) não estão impedidas de prestar os Serviços à que se refere este Contrato, e ainda, (iii) que se responsabilizam exclusivamente e solidariamente por toda e qualquer reclamação, custos, despesas, reivindicações, processos, ações e direitos de natureza trabalhista e previdenciária que surjam em decorrência deste Contrato, comprometendo-se a defender, proteger, indenizar e isentar a **CONTRATANTE**, seus executivos e funcionários de qualquer responsabilidade nesse sentido, bem como por eventuais danos diretos decorrentes da inexecução deste Contrato.

#### CLÁUSULA QUARTA - PRAZO E RESCISÃO

- 4.1. ~~O presente Contrato entrará em vigor na sua data de assinatura, permanecendo válido até a declaração dos vencedores dos certames licitatórios relacionados ao Projeto ("Prazo Contratado").~~
- 4.1.1. Não obstante o prazo de vigência do Contrato ser a indicada no item 4.1 acima, os produtos resultantes da execução dos Serviços objeto do presente Contrato deverão ser entregues e aprovados pela **CONTRATANTE** até a data do leilão definida no edital do Projeto.
- 4.2. O presente Contrato poderá ser rescindido:
- (i) pela **CONTRATANTE**, a qualquer momento, mediante comunicação por escrito enviada à qualquer das **CONTRATADAS** com antecedência mínima de 30 (trinta) dias, sem que se faça devida qualquer multa ou indenização; ou
  - (ii) pelas **CONTRATADAS**, a qualquer momento, mediante comunicação por escrito enviada à **CONTRATANTE** com antecedência mínima de 60 (sessenta) dias, sem que se faça devida qualquer multa ou indenização; ou

0000025







- (iii) automaticamente, independentemente de notificação judicial ou extrajudicial, nas seguintes hipóteses (a) decretação de falência, requerimento de recuperação judicial ou pedido de dissolução de qualquer das Partes; e/ou (b) inadimplemento de quaisquer das obrigações contratuais, desde que não sanadas em até 5 (cinco) dias contados do recebimento de notificação de saneamento pela parte inadimplente.
- 4.3. As CONTRATADAS poderão, ainda, dar por rescindido o presente Contrato, sem qualquer penalidade, mediante notificação por escrito, nas seguintes situações:
- Promulgação de nova lei ou alteração de lei, norma, regulamentação, interpretação ou decisão existente, por qualquer entidade governamental reguladora ou profissional ou entidade competente que prejudique o cumprimento pelas CONTRATADAS de qualquer parte do presente Contrato, tornando-o inviável ou de outra forma ilícito ou conflitante com as suas normas profissionais ou de independência; ou
  - Ocorrendo atraso de pagamento de fatura dos Serviços objeto do presente Contrato, por parte da CONTRATANTE, por período superior a 30 (trinta) dias contados da data do seu vencimento, sem justo motivo.

#### CLÁUSULA QUINTA - REMUNERAÇÃO

5.1. Pela prestação da totalidade dos Serviços ora contratados, a CONTRATANTE pagará às CONTRATADAS a quantia de R\$ 690.000,00 (seiscentos e noventa mil reais).

5.2. Os valores estabelecidos na Cláusula 5.1, acrescidos dos impostos sobre faturamento vigentes na data do faturamento de cada parcela, constituem a única remuneração devida pela CONTRATANTE às CONTRATADAS nos termos deste Contrato, e compreende todos os custos, diretos, indiretos e adicionais, das CONTRATADAS relacionados à execução dos Serviços, incluindo, mas não limitados a, gastos com formulários, pesquisas, contagens e tabulação dos dados, pagamento de salários, encargos e tributos em geral.

5.2.1. Não obstante o disposto no item 5.2 acima, as despesas incorridas no decorrer da prestação dos Serviços, tais como viagens, hospedagens, entre outras, serão objeto de pedidos de reembolso, ao seu valor de custo, desde que constantes da Nota Fiscal enviada à CONTRATANTE, e estão estimadas ao redor de 10% (dez por cento) do valor indicado na cláusula 5.1 acima. Despesas acima de R\$5.000,00 (cinco mil reais), consideradas individual ou de forma agregada, deverá ser previamente aprovada pela CONTRATANTE.

5.3. Os tributos e demais encargos fiscais que sejam devidos, direta ou indiretamente, em virtude deste Contrato ou de sua execução, serão de exclusiva responsabilidade do contribuinte assim definido na norma tributária, levando-se em consideração as tratativas indicadas nesta Cláusula Quinta.

5.4. As CONTRATADAS, na hipótese de estarem estabelecidas fora do município do Rio de Janeiro, deverão comprovar, até a data de emissão da fatura, seu cadastro junto à Prefeitura do Rio de Janeiro, na Secretaria Municipal de Fazenda, na forma da Resolução nº 2.515 de 30 de julho de 2007, sob pena de retenção de pagamento.

#### CLÁUSULA SEXTA - FORMA DE PAGAMENTO

6.1. O pagamento pelos Serviços prestados pelas CONTRATADAS à CONTRATANTE deverá ser efetuado conforme abaixo descrito:

- O valor total de R\$ 414.000,00 (quatrocentos e quatorze mil reais) deverá ser pago à Deloitte, S.L., acrescido de impostos sobre o faturamento; e
- O valor total de R\$ 276.000,00 (duzentos e setenta e seis mil reais) deverá ser pago à Deloitte Touché Tohmatsu Consultores Ltda., acrescido de impostos sobre o faturamento.



0000026



6.1.1. Os honorários descritos na cláusula 6.1 acima deverão ser pagos em 2 (duas) parcelas iguais pela **CONTRATANTE**, sendo a primeira devida no prazo de 15 (quinze) dias da data de assinatura deste Contrato e, a segunda, no prazo de 45 (quarenta e cinco) dias após a data de assinatura deste Contrato.

6.2. As **CONTRATADAS** deverão apresentar à **CONTRATANTE** seus dados bancários para depósito dos valores correspondentes ou os boletos bancários, bem como a respectiva Nota Fiscal de Serviços, com antecedência mínima de 10 (dez) dias úteis da data de vencimento de cada parcela.

6.2.1. Em havendo atraso no recebimento, pela **CONTRATANTE**, do boleto bancário ou dos dados bancários, bem como da respectiva Nota Fiscal de Serviços e, ainda, qualquer erro na emissão ou informação dos mesmos, os vencimentos serão automaticamente estendidos por igual número de dias de atraso, sem qualquer penalidade à **CONTRATANTE**.

6.3. A **CONTRATANTE** terá o direito de reter qualquer pagamento, bastando comunicar tal procedimento à **CONTRATADA**, caso os Serviços não estejam de acordo com o disposto na Proposta Técnica e Comercial (Anexo I).

6.3.1. Tão logo as **CONTRATADAS** atendam suas obrigações contratuais, o pagamento de quaisquer valores retidos será efetuado sem qualquer acréscimo aos valores devidos, no prazo de 5 (cinco) dias úteis.

#### CLÁUSULA SÉTIMA - PRESTADORA DE SERVIÇOS INDEPENDENTE

7.1. As **CONTRATADAS** deverão identificar-se perante terceiros como prestadoras de serviços independente da **CONTRATANTE** e não poderão oferecer ou concordar em incorrer ou assumir quaisquer obrigações ou compromissos em nome da **CONTRATANTE** ou para a **CONTRATANTE**.

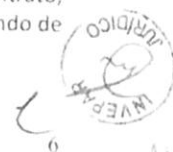
7.2. As **CONTRATADAS** aceitam, desde já, sua denúncia a lide em quaisquer procedimentos judiciais ou administrativos que eventualmente venham a ser propostos por terceiros contra a **CONTRATANTE**, relativos às obrigações cuja responsabilidade seja de qualquer uma das **CONTRATADAS**.

7.3. Caso a **CONTRATANTE** venha a ser compelida ao pagamento de qualquer importância referente aos procedimentos judiciais ou administrativos supracitados, as **CONTRATADAS** se obrigam de forma solidária, no prazo de 48 (quarenta e oito) horas contadas da sentença condenatória, a restituir as despesas por esta incorridas, corrigidas monetariamente *pro rata die* pelo Índice Geral de Preços do Mercado publicado pela Fundação Getúlio Vargas (IGPM-FGV), inclusive, em caso de ajuizamento de ação, os honorários advocatícios despendidos pela **CONTRATANTE** na defesa de seus interesses, sendo facultado à **CONTRATANTE**, a seu critério, compensar este valor com eventuais créditos existentes com as **CONTRATADAS**.

#### CLÁUSULA OITAVA - NÃO VINCULAÇÃO

8.1. As **CONTRATADAS** defenderão, protegerão, indenizarão e isentarão a **CONTRATANTE**, seus executivos e funcionários de qualquer responsabilidade, reclamações, custos, despesas, reivindicações, processos, ações e direitos de ação de todo tipo e natureza que surjam em favor de qualquer pessoa física ou jurídica por culpa de qualquer uma das **CONTRATADAS** no decorrer da prestação dos Serviços.

8.1.1. As **CONTRATADAS** assumirão a responsabilidade por todo e qualquer encargo e/ou despesa decorrente de acidente de trabalho que ocorra ou venha a ocorrer na vigência do presente Contrato, com os seus empregados e/ou terceirizados alocados para a execução dos Serviços, providenciando de imediato todos os socorros médicos necessários, haja ou não seguro pertinente.



0000027



8.2. O presente Contrato não estabelecerá, de forma alguma, qualquer relação de subordinação entre qualquer das **CONTRATADAS** e a **CONTRATANTE**, nem tampouco implicará em qualquer vínculo societário ou trabalhista entre as **CONTRATADAS** e a **CONTRATANTE**.

8.3. Cada Parte se compromete a isentar a outra Parte de quaisquer responsabilidades, vínculos ou encargos trabalhistas, obrigando-se a defender e indenizar a outra Parte em caso de qualquer ação que lhe for interposta a tal título, incluindo despesas processuais e honorários advocatícios. As disposições desta Cláusula subsistirão ao término do presente Contrato.

#### CLÁUSULA NONA - CONFIDENCIALIDADE

9.1. Todas as informações e materiais fornecidos pela **CONTRATANTE** às **CONTRATADAS**, que digam respeito, direta ou indiretamente, ao objeto do presente Contrato, deverão ser tratados com o mais absoluto sigilo e a mais rigorosa confidencialidade, de modo a evitar, por qualquer meio ou forma, o seu conhecimento por parte de terceiros, seja durante a sua vigência ou mesmo após ela, sob pena de arcarem as **CONTRATADAS**, de forma solidária, com as perdas e danos daí resultantes.

9.2. As **CONTRATADAS** poderão divulgar, desde que previamente autorizada por escrito pela **CONTRATANTE**, informações, dados e/ou materiais, somente para seus próprios empregados e/ou prepostos que tenham, efetiva e comprovada necessidade de conhecer tais informações, bem como deverá informá-los da existência de normas, políticas internas e/ou acordos da **CONTRATANTE**, e que os mesmos estarão sujeitos as obrigações de confidencialidade.

9.3. As obrigações de confidencialidade previstas nesta Cláusula subsistirão ao término do presente Contrato pelo período de 5 (cinco) anos.

9.4. A presente obrigação de sigilo não se aplicará às informações que:

- a) Sejam ou se tornem publicamente disponíveis por outro modo que não através de violação do presente Contrato, incluindo, sem se limitar, quaisquer informações protocoladas ou arquivadas em agências governamentais e disponíveis ao público;
- b) Sejam do conhecimento ou estejam na posse do destinatário à época da comunicação;
- c) Se tornem conhecidas ou entrem na posse do destinatário através de terceiro, que o destinatário razoavelmente julgue não estar sob nenhuma obrigação de confidencialidade para com a Parte Divulgadora, e julgue ser legalmente possuidor de tais informações;
- d) Sejam desenvolvidas pelo destinatário independentemente de quaisquer revelações feitas previamente pela Parte divulgadora ao destinatário;
- e) Devam ser reveladas em razão de ordem de um tribunal competente, agência administrativa ou órgão governamental, de mandado judicial ou de outros procedimentos legais, de leis, normas ou regulamentos, ou de padrões reguladores ou profissionais aplicáveis, contanto que o destinatário, antes da divulgação da Informação Confidencial, notifique a Parte divulgadora com razoável antecedência sobre a ordem em questão, a fim de garantir à Parte divulgadora oportunidade de fazer objeção a tal divulgação e/ou limitar as informações a serem veiculadas;
- f) Forem divulgadas pelo destinatário em decorrência de qualquer processo judicial ou qualquer outro procedimento que envolva a **CONTRATANTE** e as **CONTRATADAS** (ou quaisquer sócios, dirigentes ou empregados das **CONTRATADAS**) e que versem sobre este Contrato ou os Serviços, mesmo que tais processos ou procedimentos envolvam terceiros, contanto que a revelação em questão se limite ao necessário para que as Partes sustentem seus pedidos ou se defendam de alegações feitas contra elas;
- g) Sejam divulgadas pelo destinatário ao seu advogado ou consultor jurídico tendo em vista a obtenção de conselho legal no limite necessário de acordo com a , sendo a informação transmitida amparada por regras de sigilo profissional; e
- h) Sejam divulgadas com a anuência, por escrito, da Parte divulgadora.

9.4.1. Não obstante, em qualquer caso indicado na cláusula 9.4 acima, o destinatário da informação deverá previamente a qualquer revelação, notificar a Parte divulgadora sobre a sua ocorrência.



0000028



- 9.5. A **CONTRATANTE** poderá usar apenas internamente os pareceres, laudos, relatórios ou outros produtos de trabalho preparados pelas **CONTRATADAS**, unicamente para os propósitos especificados no presente Contrato e, não deverá, sem o consentimento prévio das **CONTRATADAS**, fazer uso, citar, divulgar ou distribuir qualquer parecer, laudo, relatório ou outro produto de trabalho preparado pelas **CONTRATADAS** para quaisquer outros fins, pois todos os Serviços destinam-se unicamente a beneficiar apenas a **CONTRATANTE**.
- 9.6. As **CONTRATADAS** neste ato outorgam de forma irrevogável à **CONTRATANTE**, desde que para o acesso e uso interno deste, uma licença não transferível, não exclusiva, perpétua, isenta de pagamento de *royalties*, de âmbito mundial, para acesso, uso, reprodução e distribuição interna do produto final preparado pela **CONTRATANTE**, unicamente para o fim de receber tais Serviços e para nenhuma outra finalidade. Esta licença está condicionada ao pagamento pela **CONTRATANTE** de toda e quaisquer quantias devidas às **CONTRATADAS** sob este Contrato.

#### CLÁUSULA DÉCIMA – CLÁUSULA PENAL

- 10.1. A responsabilidade das **CONTRATADAS** junto ao **CONTRATANTE**, independentemente do número de ocorrências e da causa da ação, quer decorrente de Contrato, lei, estatuto ou violação de direito alheio, incluindo, sem se limitar, por negligência, imperícia ou imprudência, em nenhum caso excederá, no total, quantia equivalente ao valor total dos honorários do presente Contrato, exceto nos casos de dolo por parte das **CONTRATADAS**.

Aplicam-se a essa cláusula única e exclusivamente danos diretos, multas, penalidades, indenizações, ressarcimentos e compensações eventualmente devidas, por qualquer razão originados ou relacionados aos produtos entregues pelas **CONTRATADAS** ao **CONTRATANTE**, desde que devidamente estipulados no presente Contrato ("PRODUTOS") e restritos a um dos seguintes eventos:

- (i) Nos casos em que os PRODUTOS venham a ser disponibilizados pelas **CONTRATADAS** ao **CONTRATANTE** fora do prazo acordado pelas Partes;
- (ii) Nos casos em que os PRODUTOS sejam entregue pelas **CONTRATADAS** ao **CONTRATANTE** em desconformidade com o escopo acordado entre as Partes; ou
- (iii) Nos casos em que as **CONTRATADAS** se recusem a reparar os PRODUTOS ora disponibilizados ao **CONTRATANTE**, na eventualidade destes comprovadamente não estarem de acordo com o escopo dos serviços ora acordados em prazo de até 2 (dois) dias corridos da data de seu respectivo recebimento pelo **CONTRATANTE**, sempre visando o atendimento aos prazos do Edital.

- 10.2. Fica desde já avençado que as partes não serão responsáveis, em nenhuma hipótese, por perdas e danos indiretos, punitivos, incidentais, morais, perdas de produção, perdas de receita, perda ou dano à reputação, perda de contratos, perda de clientes, perda ou danos de uso de qualquer software ou dados, desperdício na administração ou do tempo do pessoal e/ou lucros cessantes, perante a parte contrária ou quaisquer terceiros, decorrentes da execução desta Proposta e dos Serviços.

- 10.3. Nenhuma das Partes será responsável por qualquer reclamação ou demanda proposta por terceiros contra a outra Parte, seus sócios ou empregados, nem pelo pagamento de quaisquer quantias a título de indenização, lucros cessantes e/ou perdas e danos diretos ou indiretos, seja a que título for.

#### CLÁUSULA DÉCIMA PRIMEIRA - DISPOSIÇÕES GERAIS

- 11.1. Todas as notificações exigidas ou permitidas nos termos deste Contrato serão enviadas por carta registrada ou fax, com aviso de recebimento, aos endereços constantes no preâmbulo deste Contrato ou pelos emails abaixo discriminados:

DELOITTE TOUCHE TOHMATSU CONSULTORES LTDA.

Endereço: Av. Presidente Wilson, nº 231, andar 25, Centro, Rio de Janeiro, RJ

Telefone: (0XX21)3981-0500

Fax: (0XX21)3981-0600

Sr. Pieter Jacobus Marie Freriks

E-mail: [pieter.freriks@deloitte.com](mailto:pieter.freriks@deloitte.com)



8

0000029





DELOITTE, S.L.

Endereço: Plaza Pablo Ruiz Picasso, n.º 1, CEP.: 28020, Madrid, Espanha

Telefone: (00XX34) 915145000

Fax: (00XX34) 915145180

Sr. Javier Parada Pardo

E-mail: [javier.parada@deloitte.es](mailto:javier.parada@deloitte.es)

#### INVESTIMENTOS PARTICIPAÇÕES EM INFRA-ESTRUTURAS/A – INVEPAR

Av. Almirante Barroso n.º. 52 - 30º andar, Centro

20031-000, Rio de Janeiro – RJ

Telefone: (0xx21) 2211-1300

Fax: (0xx21) 2211-1313

Sr. Hilário Pereira

E-mail: [hilario.pereira@invepar.com.br](mailto:hilario.pereira@invepar.com.br)

11.2. O presente Contrato apenas poderá ser cedido ou transferido, no todo ou em parte, mediante prévia e expressa anuência da **CONTRATANTE**.

11.3. Qualquer omissão ou tolerância das Partes em exigir o fiel cumprimento dos termos e condições deste Contrato, não constituirá novação ou renúncia, nem afetará o direito da Parte prejudicada de exigir seu cumprimento a qualquer tempo.

11.4. O presente Contrato constitui o acordo integral entre as Partes relativamente a seu objeto, substituindo quaisquer tratativas, escritas ou orais, anteriormente mantidas entre as Partes, e somente poderá ser alterado por instrumento escrito e assinado por ambas as Partes.

11.5. Este Contrato obriga as Partes, seus sucessores e cessionários a qualquer título.

11.6. Caso qualquer uma das cláusulas deste Contrato venha a ser declarada nula, no todo ou em parte, por qualquer razão que seja, as demais continuarão em pleno vigor, a menos que o objeto deste Contrato seja afetado.

11.7. As prestações ora assumidas pelas Partes são reconhecidas por ambas como manifestamente proporcionais.

11.8. As Partes estão cientes de todas as circunstâncias e regras que norteiam o presente negócio jurídico, e detêm experiência nas atividades que lhes competem por força deste Contrato.

11.9. As Partes declaram que sempre guardarão na execução deste Contrato os princípios da probidade e da boa-fé, presentes também, tanto na sua negociação, quanto na sua celebração.

11.10. Todas e quaisquer alterações ao presente contrato somente serão consideradas válidas se efetuadas mediante aditamento do mesmo e devidamente assinado pelos representantes legais das Partes.

#### CLÁUSULA DÉCIMA SEGUNDA - FORO

12.1. O presente Contrato deverá ser regido e interpretado de acordo com as leis da República Federativa do Brasil, ficando eleito o foro da Cidade do Rio de Janeiro, Estado do Rio de Janeiro como competente para dirimir quaisquer conflitos e controvérsias oriundos do presente Contrato com renúncia a qualquer outro por mais privilegiado que seja.



0000030



E, por estarem, assim, justas e acertadas, as Partes firmam o presente Contrato na presença das 2 (duas) testemunhas abaixo assinadas, em 2 (duas) vias de igual teor e forma, para um só efeito.

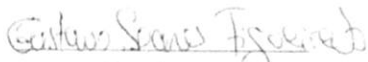
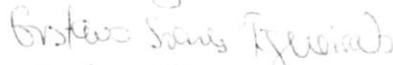
Rio de Janeiro, 5 de dezembro de 2011.

  
INVESTIMENTOS E PARTICIPAÇÕES EM INFRA-ESTRUTURA S.A. - INVEPAR

DELOITTE TOUCHE TOHMATSU CONSULTORES LTDA.

DELOITTE, S.L.

Testemunhas:

- |    |   |    |       |
|----|---|----|-------|
| 1. |        | 2. | _____ |
|    | Nome:  |    | Nome: |
|    | CPF: 018382587-01   |    | CPF:  |



0000031

10



Bogotá, 6 de abril de 2015

Señores

**Agencia Nacional de Infraestructura**

**Vicepresidencia Jurídica - Gerencia de Contratación**

Avenida Calle 26 Nro. 59-51 Torre 4 y/o Calle 24A Nro. 59-42 Torre 4. Piso 2  
Bogotá D.C.

**Ref:** Concurso de Méritos Abierto No. VJ-VE-CM-004-2015 "CONTRATAR UN CONSULTOR EN NEGOCIOS DE AVIACIÓN QUE LLEVE A CABO ESTUDIOS INICIALES DE PREFACTIBILIDAD DE CARÁCTER ESTATÉGICO FINANCIERO Y JURÍDICO QUE SIRVAN COMO INSUMO PARA EL DESARROLLO DE LA ESTRUCTURACIÓN DEL PROYECTO DE ASOCIACIÓN PÚBLICO PRIVADA DE INICIATIVA PÚBLICA QUE INTEGRE EL AEROPUERTO ELDORADO EXISTENTE, CON EL PROYECTO AEROPUERTO ELDORADO II, DE CONFORMIDAD CON EL ALCANCE DEL OBJETO"

De conformidad con las reglas del Pliego de Condiciones del Concurso de Méritos de la referencia, se certifica que:

- DELOITTE ADVISORY S.L, ejecutó el Contrato de Consultoría "Oficina de Gestión de Proyectos para la gestión de la licitación del Consorcio Invepar ACSA por las Concesiones de los Aeropuertos de Guarulhos, Viracopo y Brasilia", para el Cliente INVEPAR.
- El valor del Contrato de Consultoría ascendió a la suma de 690.000 reales más IVA
- DELOITTE ADVISORY S.L ejecutó el Contrato de Consultoría con una participación del 60%

Suscriben



Nombre: DIEGO TOBÓN

C.C. 80.419.570

Apoderado Deloitte Advisory S.L



# Anuário Estatístico Operacional 2012



**Diretoria de Planejamento – DP**

**Superintendência de Planejamento Aeroportuário e de Operações – DPPL**

**Gerência de Planejamento Sistêmico de Operações – PLPS**

**Coordenação de Estatística e Estudos de Demanda Operacional – PLPS1**

Brasília, março de 2013

0000033





**AEROPORTO:** Aeroporto Internacional de São Paulo/Guarulhos – Governador André Franco Montoro  
**ICAO:** SBGR      **REGIONAL:** SRSP      **MUNICÍPIO:** Guarulhos      **UF:** SP

**Movimento Anual de Aeronaves (Pousos + Decolagens)**

Ano	Regular		Não Regular			Total	Var. % Anual	Part. na Rede %
	Doméstico	Internacional	Doméstico	Internacional	Executiva/Geral			
2008	94.614	71.681	13.886	1.159	12.844	194.184	-	9,12
2009	110.785	70.750	15.258	1.536	11.307	209.636	7,96	9,15
2010	142.959	74.265	16.355	2.757	14.157	250.493	19,49	9,46
2011	161.811	78.827	14.141	2.555	13.266	270.600	8,03	9,35
2012	171.046	76.117	11.382	2.889	12.450	273.884	1,21	9,12

**Movimento Anual de Passageiros (Embarcados + Desembarcados)**

Ano	Regular		Não Regular			Total	Var. % Anual	Part. na Rede %
	Doméstico	Internacional	Doméstico	Internacional	Executiva/Geral			
2008	10.911.005	8.767.217	643.375	78.485	222	20.400.304	-	18,07
2009	12.689.396	8.362.174	536.575	96.687	42.817	21.727.649	6,51	16,96
2010	15.962.950	10.178.601	446.119	200.432	61.083	26.849.185	23,57	17,28
2011	18.302.860	11.209.271	298.787	143.926	48.584	30.003.428	11,75	16,67
2012	20.958.079	11.387.443	236.693	153.235	41.880	32.777.330	9,25	16,97

**Movimento Anual de Carga Aérea e Correios (t) (Carregada + Descarregada)**

Ano	Regular		Não Regular		Total	Var. % Anual	Part. na Rede %
	Doméstico	Internacional	Doméstico	Internacional			
2008	192.915	265.728	15.737	829	475.209	-	33,74
2009	133.611	209.389	38.937	786	382.723	-19,46	31,46
2010	128.676	224.426	76.224	1.524	430.850	12,57	32,54
2011	182.696	283.531	43.644	1.613	511.484	18,72	33,61
2012	182.119	263.830	23.719	786	470.453	-8,02	33,63



**RESUMO DE MOVIMENTAÇÃO AEROPORTUÁRIA - RMA  
AEROPORTO INTERNACIONAL DE GUARULHOS**

**2013**

	Movimento de Aeronaves (Pouso e Decolagem)			Movimento de Passageiros (Embarque e Desembarque)			Movimento Carga (tons)	
	DOM	INT	SOMA	DOM	INT	SOMA	DOM	SOMA
Janeiro	15.910	6.823	22.733	1.948	1.124	3.072	21.861	
Fevereiro	14.313	6.051	20.364	1.583	933	2.516	25.428	
Março	17.182	6.531	23.713	1.848	1.024	2.872	31.646	
Abril	16.795	5.948	22.743	1.776	956	2.732	29.517	
Maiο	17.531	6.149	23.680	1.875	1.000	2.875	30.478	
Junho	16.484	5.953	22.437	1.877	982	2.859	29.919	
Julho	18.495	6.719	25.214	2.147	1.158	3.305	28.064	
Agosto	17.738	6.534	24.272	1.918	1.075	2.993	29.355	
Setembro	17.392	6.124	23.516	1.962	1.056	3.018	27.730	
Outubro	18.377	6.422	24.799	2.122	1.091	3.213	31.513	
Novembro	18.204	6.248	24.452	2.100	1.016	3.116	29.775	
Dezembro	19.686	6.575	26.261	2.282	1.109	3.391	28.499	
<b>SOMA</b>	<b>208.107</b>	<b>76.077</b>	<b>284.184</b>	<b>23.438</b>	<b>12.524</b>	<b>35.962</b>	<b>343.785</b>	

**OBSERVAÇÕES**

0000035



**AEROPORTO INTERNACIONAL DE GUARULHOS**

**2014**

	Movimento de Aeronaves (Pouso e Decolagem)			Movimento de Passageiros (Embarque e Desembarque)			Movimento Carga (tons)
	DOM	INT	SOMA	DOM	INT	SOMA	SOMA
Janeiro	19.931	6.735	26.666	2.419.000	1.171.000	3.590.000	21.825
Fevereiro	16.917	6.102	23.019	1.983.000	972.000	2.955.000	25.694
Março	18.051	6.763	24.814	2.103.000	1.069.000	3.172.000	29.819
Abril	18.112	6.467	24.579	2.109.000	1.061.000	3.170.000	28.293
Maiο	18.294	6.659	24.953	2.042.000	1.087.000	3.129.000	32.051
Junho	17.493	6.697	24.190	1.944.000	1.098.000	3.042.000	27.171
Julho	19.681	7.315	26.996	2.278.000	1.245.000	3.523.000	27.936
Agosto	18.546	7.085	25.631	2.129.000	1.235.000	3.364.000	28.953
Setembro	18.445	6.682	25.127	2.086.000	1.173.000	3.259.000	26.418
Outubro	19.647	6.930	26.577	2.288.000	1.183.000	3.471.000	31.375
Novembro	18.648	6.715	25.363	2.201.000	1.099.000	3.300.000	32.489
Dezembro	19.747	6.924	26.671	2.374.000	1.188.000	3.562.000	27.804
<b>SOMA</b>	<b>223.512</b>	<b>81.074</b>	<b>304.586</b>	<b>25.956.000</b>	<b>13.581.000</b>	<b>39.537.000</b>	<b>339.828</b>
<b>OBSERVAÇÕES</b>							

0000036



**Deloitte.**

DURÁN & OSORIO  
ABOGADOS  
ASOCIADOS  
— ■ ■ ■ —

CREDENCIAL 3

AEROCIVIL

0000037





**EL SUSCRITO DIRECTOR FINANCIERO DE LA UNIDAD ADMINISTRATIVA  
ESPECIAL DE AERONÁUTICA CIVIL**

**CERTIFICA**

Que de acuerdo con la información que reposa en los archivos de esta entidad, se encontró que la **Unión Temporal KPMG LLP – ADVISORY SERVICES – MMM – DURÁN & OSORIO – IMPUESTOS Y SERVICIOS LEGALES**, a través del Acuerdo Básico de Cooperación del 29 de mayo de 1974 celebrado entre el Gobierno colombiano y el Programa de la Naciones Unidas para el Desarrollo, PNUD, se suscribió el Contrato No 0000000247 el 15 de julio de 2004, bajo las siguientes condiciones:

**Objeto:** Contratar los servicios de consultoría para la Estructuración Financiera, Legal y Técnica y Puesta en Marcha del Esquema de Vinculación de Capital Privado para el Mejoramiento, Mantenimiento y Operación del Aeropuerto Internacional El Dorado.

**Plazo Total:** Trece (13) meses, sin incluir suspensiones, de conformidad con lo previsto en la Cláusula 2.3 de las Condiciones Especiales del Contrato PNUD 0000000247.

**Fecha de Inicio:** 19 de julio de 2004

**Fecha de Terminación:** 18 de diciembre de 2006

**Estado Actual:** Liquidado

**Valor Total:** Seiscientos Mil Dólares de los Estados Unidos de América (**USD\$600.000.00**) por concepto de Costos Fijos, y la suma de Un Millón Cuatrocientos Mil Dólares de los Estados Unidos de América (**USD\$1.400.000.00**) por concepto de Comisión de Éxito. Total honorarios Dos Millones de Dólares de los Estados Unidos de América (**USD\$2.000.000.00**).

**Monto del Capital Privado Vinculado como Inversión:** Un Billón Sesenta y Dos Mil Ochocientos Noventa Millones (**COL\$1'062.890'000.000,00**) de Pesos constantes de diciembre de 2005, en los términos de la Cláusula 5 del Contrato de Concesión No. 6000189 OK



0000038



del 12 de septiembre de 2006, para la Administración,  
Operación, Explotación Comercial, Mantenimiento y  
Modernización y Expansión del Aeropuerto  
Internacional El Dorado de la ciudad de Bogotá D.C.

La anterior constancia se expide a los seis (6) días el mes de agosto de 2008.

  
**MIGUEL ANGEL ACOSTA OSIO**  
Director Financiero

0000039



REPUBLICA DE COLOMBIA  
MINISTERIO DE TRANSPORTE  
UNIDAD ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE LA AERONÁUTICA CIVIL



CONTRATO No. 6000169 OK DEL 12 DE SEPTIEMBRE DE 2006

CONCESIÓN PARA LA ADMINISTRACIÓN, OPERACIÓN, EXPLOTACIÓN  
COMERCIAL, MANTENIMIENTO Y MODERNIZACIÓN Y EXPANSIÓN DEL  
AEROPUERTO INTERNACIONAL EL DORADO DE LA CIUDAD DE BOGOTÁ  
D.C.

*[Handwritten signature]*

0000040



—de ser el caso— el mayor costo por operación y mantenimiento de las mismas, será asumido completamente por **Aerocivil**. Sin embargo, si la ejecución de las **Obras Complementarias** conlleva un aumento de **Ingresos Regulados** o **Ingresos no Regulados** para el **Concesionario** directamente asociado a la puesta en servicio y operación de la **Obra Complementaria** correspondiente, esos ingresos serán tenidos en cuenta en el cálculo del valor a ser pagado al **Concesionario**.

El valor de las **Obras Complementarias** y su forma de pago se determinará por mutuo acuerdo de las partes o —en caso de desacuerdo— por lo que decida el **Amigable Componentador**.

En todo caso, será **Aerocivil** quien determine la necesidad o no de realizar **Obras Complementarias**, lo cual sucederá por decisión unilateral de **Aerocivil** o por solicitud del **Concesionario** aprobada por **Aerocivil**. Si **Aerocivil** opta por incluir las **Obras Complementarias** como una adición a este **Contrato** a cargo del **Concesionario**, el **Concesionario** se obliga a realizar las **Obras Complementarias** que resulten necesarias —a juicio de **Aerocivil**— para mejorar las características del **Proyecto**, caso en el cual se aplicarán los precios y forma de pago convenidos o —a falta de acuerdo— los definidos por el **Amigable Componentador**. Si el valor o la forma de pago fijados por el **Amigable Componentador** no es aceptable para **Aerocivil**, ésta podrá decidir no ejecutar las **Obras Complementarias** con el **Concesionario**.

Lo previsto en esta cláusula, se entenderá sin perjuicio de lo estipulado en la CLÁUSULA 70 del presente **Contrato**.

La contratación de las **Obras Complementarias** estará sujeta además a la existencia de recursos suficientes para solventarlas, para lo cual **Aerocivil** deberá contar con recursos en la **Subcuenta de Excedentes de Aerocivil** o con la apropiación presupuestal correspondiente.

### CLÁUSULA 35 · DESARROLLOS COMPLEMENTARIOS EN ÁREAS COLINDANTES AL AEROPUERTO

De conformidad con lo señalado en el Decreto 190 de 2004, mediante el cual se compila el Plan de Ordenamiento Territorial de Bogotá, las zonas de terreno colindantes al **Aeropuerto** y que no son propiedad de **Aerocivil** pueden ser objeto de transformación urbana mediante desarrollos industriales, comerciales y de servicios afines a la actividad aeroportuaria, lo cual podrá ser realizado por el **Concesionario** o por terceros.





### 35.1 Desarrollos Complementarios del Concesionario o de terceros en Áreas Colindantes

El **Concesionario** podrá desarrollar los proyectos industriales, comerciales y/o de servicios de manera directa, o mediante asociación con otros particulares, o de manera indirecta a través de la interacción con proyectos industriales y/o comerciales desarrollados por terceros en predios colindantes al **Aeropuerto**. Sin perjuicio de lo que se prevé en el numeral 35.2 de esta misma cláusula, las condiciones económicas, incluidas las de acceso al **Aeropuerto**, de ser requerido, serán de libre negociación entre quienes participen en dichos proyectos y el **Concesionario**. En todo caso, se entiende que los ingresos que reciba el **Concesionario**, o un **Beneficiario Real** del **Concesionario** o de los miembros del **Concesionario**, o cualquier persona natural o jurídica de la cual el **Concesionario** o alguno de sus miembros sea **Beneficiario Real**, en virtud del desarrollo de estos proyectos, harán parte, para todos los efectos de este **Contrato**, de los **Ingresos no Regulados**.

Si el proyecto correspondiente requiriera del acceso al **Aeropuerto**, el mismo deberá contar con la aprobación previa, expresa y escrita de **Aerocivil**. **Aerocivil**, en su calidad de autoridad aeronáutica, podrá negar la solicitud cuando, en su concepto, y con base en la información presentada por el **Concesionario** en la correspondiente solicitud, el acceso requerido por el nuevo proyecto ponga en riesgo la normal **Operación**, la capacidad o la **Seguridad Aeroportuaria** del **Aeropuerto**.

En todo caso, el **Concesionario** deberá establecer los requisitos y procedimientos, para que las condiciones de **Operación** y **Seguridad Aeroportuaria** se mantengan dentro de los parámetros señalados en las **Especificaciones Técnicas de Operación**, así como en el Apéndice H ("Seguridad Aeroportuaria") y –en general– en el presente **Contrato**. El establecimiento de cualesquiera requisitos o condiciones para el acceso al **Aeropuerto** es de responsabilidad del **Concesionario**, y ello no eximirá al **Concesionario** de sus obligaciones, responsabilidades y riesgos frente a la **Aerocivil** y frente a otros terceros, por el cumplimiento de las condiciones de **Operación** y **Seguridad Aeroportuaria** en el **Área Concesionada** y –en general– por el cumplimiento pleno de todas las obligaciones previstas en este **Contrato** y sus apéndices.

Todos los permisos y licencias ambientales, constructivas o de cualquier otra naturaleza, de competencia de cualquier entidad del orden distrital, municipal, departamental o nacional, necesarios para la ejecución del proyecto correspondiente, deberán ser obtenidos bajo la responsabilidad y riesgo del **Concesionario**, y ello no afectará las obligaciones, riesgos y responsabilidades asumidos bajo este **Contrato**.



En todo caso, los proyectos en áreas colindantes al Aeropuerto estarán sujetos a los instrumentos de planeación y gestión de los Planes de Ordenamiento Territorial correspondientes, con el fin de que resulten armónicos con las disposiciones que sobre espacio público, movilidad y accesibilidad contengan las normas territoriales aplicables.

### 35.2 Acceso al Aeropuerto de terceros por Desarrollos Complementarios en Áreas Colindantes

Las partes que suscriben el presente **Contrato** se comprometen a facilitar los proyectos de transformación urbana de predios colindantes al **Aeropuerto** mediante desarrollos industriales, comerciales y/o de servicios afines a la actividad aeroportuaria, desarrollos éstos que se consideran armónicos con la estructura de la **Concesión**. En consecuencia, el **Concesionario** se compromete a no negar, sin sustento objetivo y razonable, el acceso al **Aeropuerto** que sea requerido por un tercero que pretenda desarrollar este tipo de proyectos en áreas colindantes al **Aeropuerto**.

Para tal efecto, en el caso en que no haya sido posible llegar a un acuerdo entre el tercero que solicite dicho acceso y el **Concesionario**, en los términos del primer inciso del numeral 35.1 anterior, se seguirá el siguiente procedimiento:

1. El **Concesionario** deberá comunicar al tercero al que se le ha negado el acceso al **Aeropuerto** que puede acudir al procedimiento previsto en el presente numeral 35.2.
2. Si el tercero decide acogerse a este procedimiento, deberá presentar a **Aerocivil** y al **Concesionario** un informe que contenga las características del proyecto de desarrollo de áreas colindantes al **Aeropuerto**, indicando: i) las características generales del proyecto a desarrollar, ii) las razones en las que se soporta la petición de acceso al **Aeropuerto**, y iii) las condiciones económicas de su propuesta.
3. Dentro de los veinte (20) **Días** siguientes a la presentación del informe por parte del tercero, el **Concesionario** debe manifestar a **Aerocivil** y al tercero si son aceptables o no son aceptables las condiciones propuestas por el tercero. En caso de considerar no aceptable la propuesta del tercero, el **Concesionario** deberá indicar las razones por las cuales considera no aceptable la propuesta del tercero. Dichas razones sólo pueden estar fundadas en el hecho de que las condiciones propuestas por el tercero afectan la seguridad o la operatividad del **Aeropuerto**, y/o por considerar que económicamente la propuesta no compensa suficientemente la afectación económica (nuevas inversiones, costos, gastos, reducción de ingresos, etc.) que sufriría el **Concesionario** como consecuencia directa del acceso al **Aeropuerto** solicitado.

*J.P. Jairo*  
*Elh*



4. Si **Aerocivil** considera que las razones del **Concesionario** no son objetivas o implican una negativa irrazonable de otorgar el acceso al **Aeropuerto**, podrá convocar al **Amigable Componedor** para que dirima la controversia. La decisión del **Amigable Componedor** será obligatoria y, por lo tanto, el **Concesionario** se obliga a celebrar un negocio jurídico con el tercero solicitante, en las condiciones establecidas por el **Amigable Componedor**. Lo anterior, siempre y cuando el tercero acepte concurrir a la celebración de dicho negocio en las mismas condiciones establecidas por el **Amigable Componedor**.
5. Al tomar la determinación que corresponda, el **Amigable Componedor** deberá tener en cuenta que el **Concesionario** seguirá siendo el único responsable frente a **Aerocivil** por la **Operación** y la **Seguridad Aeroportuaria**, dentro de los parámetros señalados en las **Especificaciones Técnicas de Operación**, así como en el Apéndice H ("**Seguridad Aeroportuaria**") y – en general – en el presente **Contrato**. Así mismo, deberá considerar que la circunstancia de otorgar el acceso al **Aeropuerto** no eximirá al **Concesionario** de ninguna de sus obligaciones ni limitará la asunción de los riesgos que este **Contrato** asigna. Por lo tanto, las condiciones en que el **Amigable Componedor** decida permitir el acceso a terceros deberán preservar siempre la capacidad del **Concesionario** para el cumplimiento en tiempo de sus obligaciones y no podrán generar ningún tipo de mayor onerosidad para el **Concesionario**.
6. En todo caso, el negocio entre el **Concesionario** y el tercero, estará sujeto al cumplimiento de lo previsto en los incisos 2, 4 y 5 del numeral 35.1 de esta cláusula. En este caso, será el tercero el encargado de cumplir con las exigencias contenidas en esos incisos. De no cumplirse cualquiera de esos requisitos por parte del tercero solicitante o no obtenerse cualquiera de las autorizaciones o permisos aplicables, dentro del plazo que haya señalado el **Amigable Componedor**, desaparecerá la obligación del **Concesionario** de suscribir el negocio jurídico con dicho tercero.

### CLÁUSULA 36      INFORMES BIMESTRALES Y MEMORIA TÉCNICA

El avance en la ejecución de las **Obras de Modernización y Expansión**, así como de las **Obras Complementarias** y las **Obras Voluntarias** si las hubiere, y las características finales de éstas, serán consignados en los informes bimestrales presentados por el **Concesionario** al **Interventor** y a **Aerocivil** y en la **Memoria Técnica** tal como se describe a continuación.

*ellh*

*Jua*



## CLÁUSULA 93 DOCUMENTOS DEL CONTRATO

Son documentos de este **Contrato** los siguientes:

- ◆ El **Pliego de Condiciones** con todos sus anexos.
- ◆ Apéndice A ("Bienes").
- ◆ Apéndice B ("**Contratos Cedidos**")
- ◆ Apéndice C ("Contratos en litigio")
- ◆ Apéndice D ("**Especificaciones Técnicas de Modernización y Expansión**")
- ◆ Apéndice E ("**Especificaciones Técnicas de Diseño**")
- ◆ Apéndice F ("**Especificaciones Técnicas de Operación**")
- ◆ Apéndice G ("**Especificaciones Técnicas de Mantenimiento**")
- ◆ Apéndice H ("**Seguridad Aeroportuaria**")
- ◆ Apéndice I ("Aspectos Ambientales")
- ◆ Apéndice J ("Bienes Revertibles")
- ◆ Cualesquiera contratos o convenios que se suscriban entre las partes para la ejecución de este **Contrato**.
- ◆ Las certificaciones, autorizaciones y demás documentos que acrediten la existencia y representación legal del **Concesionario** o sus miembros.

Las condiciones expresadas en el presente **Contrato de Concesión** prevalecen sobre aquellas de cualquier otro documento que forme parte del mismo.

Firmado en Bogotá D.C., a los doce (12) días del mes de septiembre de 2006.



**FERNANDO AUGUSTO SANCLEMENTE ALZATE**  
Director General  
Unidad Administrativa Especial de Aeronáutica Civil



**MARIO ARTURO DIB DE CASTRO**  
Representante Legal  
Sociedad Concesionaria Operadora Aeroportuaria Internacional S.A.





ACREDITACIÓN RECIPROCIDAD





**EL DIRECTOR DE ASUNTOS JURÍDICOS INTERNACIONALES DEL MINISTERIO  
DE RELACIONES EXTERIORES DE LA REPÚBLICA DE COLOMBIA**

En virtud de lo establecido en el artículo 4.2.6 del Decreto 734 de 2012 “*Por el cual se reglamenta el Estatuto General de Contratación de la Administración Pública y se dictan otras disposiciones*”,

**CERTIFICA:**

1. Una vez revisado el archivo del Grupo Interno de Trabajo de Tratados de la Dirección de Asuntos Jurídicos Internacionales del Ministerio de Relaciones Exteriores, se constató que no existe tratado en vigor entre la República de Colombia y el Reino de España que reconozca el trato nacional a los bienes y servicios en materia de compras estatales.
2. En ausencia de un tratado con el Reino de España que reconozca el trato nacional a bienes y servicios en materia de compras estatales, la más reciente información otorgada por el Ministerio de Economía y Competitividad del Reino de España, del 27 de julio de 2012, indicó lo siguiente:

*“[...] Que la Administración española admitirá a licitaciones a las empresas colombianas que se presenten a concursos de suministro de bienes, obras y servicios en España, en conformidad con lo establecido en el Real Decreto Ley 3/2.011, de 14 de noviembre, de Contratos del Sector Público y con los compromisos internacionales aplicables suscritos por España. En este sentido, el artículo 175 del Acuerdo UE-Colombia establece el principio de trato nacional que se otorgará, de forma inmediata e incondicional, para los suministros de bienes y servicios de cada parte. En todo caso, dichas empresas colombianas deberán cumplir, al igual que las españolas, con lo establecido en el Real Decreto Ley 3/2.011 de 14 de noviembre de Contratos del Sector Público, y entre otros, acreditar su plena capacidad para contratar y obligarse conforme a la legislación de su Estado y su solvencia económica y financiera, técnica o profesional, como establece el Título II, Capítulo II de dicho Real Decreto Ley 3/2.011 [...]*”

0000047



3. Que el Real Decreto Ley 3/2011, del 14 de noviembre de 2011, Contratos del Sector Público, dispone en el Título II, Capítulo II lo siguiente:

[...]”. **CAPÍTULO II Capacidad y Solvencia del Empresario**

**Artículo 54. Condiciones de Aptitud.**

1. Sólo podrán contratar con el sector público las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar, no estén incursas en una prohibición de contratar, y acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional o, en los casos en que así lo exija esta Ley, se encuentren debidamente clasificadas.

**Artículo 55. Empresas no Comunitarias.**

1. Las personas físicas o jurídicas de Estados no pertenecientes a la Unión Europea deberán justificar mediante informe de la respectiva Misión Diplomática Permanente española, que se acompañará a la documentación que se presente, que el Estado de procedencia de la empresa extranjera admite a su vez la participación de empresas españolas en la contratación con la Administración y con los entes, organismos o entidades del sector público asimilables a los enumerados en el artículo 3, en forma sustancialmente análoga. En los contratos sujetos a regulación armonizada se prescindirá del informe sobre reciprocidad en relación con las empresas de Estados signatarios del Acuerdo sobre Contratación Pública de la Organización Mundial de Comercio.
2. Para celebrar contratos de obras será necesario, además, que estas empresas tengan abierta sucursal en España, con designación de apoderados o representantes para sus operaciones, y que estén inscritas en el Registro Mercantil [...]

**Artículo 65. Exigencia de clasificación.**

1. Para contratar con las Administraciones Públicas la ejecución de contratos de obras cuyo valor estimado sea igual o superior a 350.000 euros, o de contratos de servicios cuyo valor estimado sea igual o superior a 120.000 euros, será requisito





*indispensable que el empresario se encuentre debidamente clasificado. Sin embargo, no será necesaria clasificación para celebrar contratos de servicios comprendidos en las categorías 6, 8, 21, 26 y 27 del Anexo II [...]*".

4. De conformidad con la legislación española anteriormente transcrita se advierte que, en ausencia de un tratado en vigor con el Reino de España que prevea el trato nacional en materia de compras públicas, el Reino de España admite la participación de personas físicas o jurídicas de Estados no pertenecientes a la Unión Europea, siempre que el Estado de procedencia de la empresa extranjera admita, a su vez, la participación de empresas españolas en la contratación con la Administración y con los entes, organismos o entidades del sector público asimilables a los enumerados en el artículo 3, en forma sustancialmente análoga.

No obstante, en relación con los contratos de obras, la legislación española exige que la empresa extranjera tenga abierta sucursal en España.

La presente certificación se expide de conformidad con lo previsto en el artículo 4.2.6° del Decreto 0734 del 13 de abril de 2012, para su publicación en el SECOP.

Expedida en Bogotá, D.C., a los nueve (9) días del mes de noviembre de dos mil doce (2012).

ÁLVARO SANDOVAL BERNAL

Embajador

Director de Asuntos Jurídicos Internacionales

ALEJANDRA VALENCIA GARTNER

Coordinadora del Grupo Interno de Trabajo de Tratados  
Dirección de Asuntos Jurídicos Internacionales

0000049

